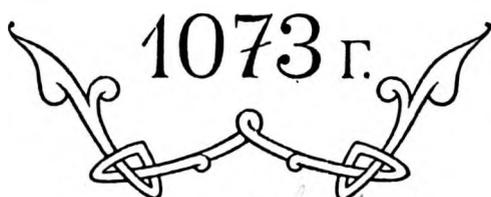


АКАДЕМИЯ НАУК СССР
НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ИСТОРИИ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ

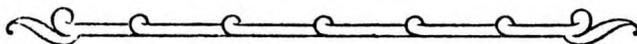


Изборник Святослава

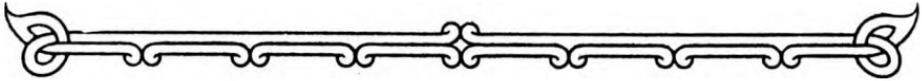
1073 г.

A decorative flourish consisting of two stylized, symmetrical leaf-like shapes that curve upwards and outwards, framing the year '1073 г.' in the center. The flourish is composed of simple line art.

СБОРНИК СТАТЕЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1977



ИЗБОРНИКЪ 1073 Г. И РУСЬ XI В.

Б. А. Рыбаков

«ОЖЕ ТИ СОБЪ НЕ ЛЮБО,
ТО ТОГО И ДРУГУ НЕ ТВОРИ»

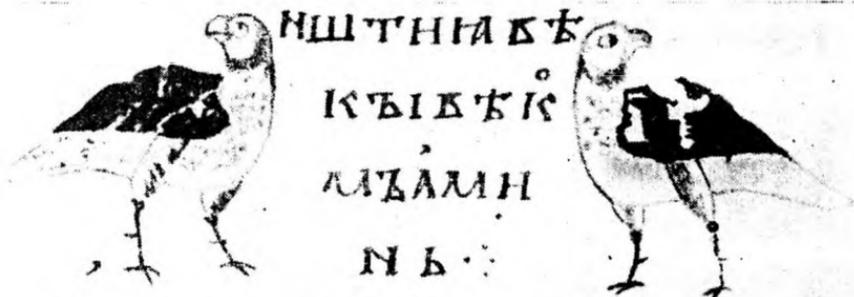
В послесловии Изборника 1073 г. есть загадочная фраза, логически не связанная ни с предыдущим, ни с последующим текстом. Изборник завершается, как известно, «Летописцем вкратце», содержащим перечни цесарей и епископов.

На предпоследней странице Изборника в верхней части левого столбца упомянуты епископы: Марк-Иоанн из Библа, Зина из Диасполии, Филимон из Газы, Аристарх, Пуд и Трофим, к имени которого сделано примечание, что он «съ Пауломъ мученъ бысть о Хръстѣ». Заключительные строки сужаются треугольным клином, заканчиваясь словом «аминь», по сторонам которого нарисованы две птицы, подчеркивающие полную завершенность последней статьи. Ниже птиц и слова «аминь» до конца левого столбца идет следующий текст:

И конць всѣмъ книга
мъ· оже ти собѣ не лже
то того и другоу не твори
Бъ лето· сѣпа. написа
Іваннъ днакъ изво
рникъ съ· великоуоу
моу князю стославоу¹.

Фраза «Оже ти собѣ не любо, то того и другу не твори» вклинивается в послесловие как совершенно посторонняя, на первый взгляд, случайная мысль. Однако послесловия в рукописных книгах являются слишком важным итоговым разделом, связанным и с заказчиком, и с самим исполнителем, чтобы допустить здесь какие-либо вольности.

¹ Последние три строки этого столбца и начало правого столбца написаны другим пером.



А коньць вьсѣмъ кннга
мъ о жетисовѣ не лжбо-
тото годругоу не творнъ
Въ лѣто 898 па на писа
иоаннъ днакъ нзбо
рыши къ сѣ великоу оу
моу князю стославюу:

Изборник 1073 г., послесловие, л. 2 об.

Возможно, что в этой фразе выразилось отношение дьяка Иоанна (писца или составителя Изборника) к сложным обстоятельствам перехода этой монументальной хрестоматии в состав библиотеки великого князя Святослава Ярославича. Давно уже вошла в науку догадка С. П. Шевырева о том, что Изборник составлялся не для Святослава, а для его старшего брата Изяслава, сидевшего до него на киевском престоле (1054—1068 и 1069—1073 гг.), и что имя Святослава здесь не первоначально².

Смена князей-братьев произошла в трагических условиях усобицы: «Въздвиге дьяволъ котору въ братьи сей Ярославичихъ.

² А. В. Горский и К. И. Невоструев. Описание славянских рукописей Синопольской библиотеки, т. II, вып. 2. М., 1868, стр. 367.

Бывши распри меж ими, быста съ себе Святославъ со Всеволодомъ на Изяслава»³. Никоновская летопись поясняет: «. . . и совокупившеся, вкупѣ идоша на него (на Изяслава) къ Киеву, онъ же не возможе стати противу ихъ и иде въ Ляхы»⁴. В тексте Повести временных лет приводится панегирик князю Изяславу: «незлюбивъ нравомъ, криваго ненавидѣ, любя правду. Не бѣ бо в немъ лсти, но простъ мужъ умом, не воздая зла за зло. . .»⁵ В уста самому Изяславу вкладываются такие слова: «Азь бо не радъ есмь злу брати своей, но добру есмь радъ»⁶. Одновременно с этим летописец (игумен Иоанн?) резко обличает завоевателя Киева Святослава: «Святослав же бѣ начало выгнаныю братню, желая большее власти». «Святослав съде Киевѣ, прогнавъ брата своего, преступивъ заповѣдь отню, паче же божью. . . не добро бо естъ преступати предѣла чюжего»⁷.

Злокозненному Святославу киевский летописец прямо противопоставляет братолюбивого Изяслава, простившего измену Всеволода: «Се аз не помяну злобы первыя — ты ми еси брат, а аз тебе и положу главу свою за тя!» «Сий кнѣзь пролия кровь свою за брата своего, съвершая заповедь господнюю». Изяслав, как известно, погиб в битве на Нежатиной ниве в 1078 г., отстаивая права младшего брата.

Возвратимся к Изборнику. Заинтересовавшая нас фраза взята из «Премудрости Исуса сына Сирахова», откуда составитель брал отдельные афоризмы в своем основном тексте Изборника. Есть эта фраза в другом переводе и в Изборнике 1076 г. в составе целого раздела «Мудрость Исусова»

Не глаголи на брата неправды
Ни другу того сътвори
еже ти себѣ не любо⁸.

В своем полном виде изречение начиналось с осуждения вражды братьев, что вполне соответствовало той обстановке, в которой заканчивалась переписка изяславовой книги. Дьяк Иоанн успел поставить дату окончания своего труда — 6581 г. (начинавшийся 1 марта 1073 г. по нашей хронологии), а всего через три недели, 22 марта, Святослав уже захватил Киев, заставив старшего брата уйти в длительное изгнание («и ходи по по чюжеи земли, блудя»).

³ ПВЛ, ч. I. М.—Л., 1950, стр. 121 (6581 г.).

⁴ ПСРЛ, т. IX, стр. 100.

⁵ ПВЛ, ч. I, стр. 134 (6586 г.).

⁶ ПСРЛ, т. VII, стр. 2.

⁷ ПВЛ, ч. I, стр. 121, 122.

⁸ Изборник 1076 г. М., 1965, стр. 338, лист рукописи 158 об. Это перевод греческого: μή ἀροτριχ ψεύδος ἐπ' ἀδελφῶ σου, μηδὲ φίλῳ τοῦ ὁμοίου ποιεῖ. (12, стр. 766). Издатели затруднились расшифровать плохо сохранившееся слово после «не»: «далее не читается слово из четырех букв, кажется, МОЖЕ. . .» (стр. 388, примеч. № 2). Думаю, что послесловие Изборника 1073 г. дает право на восстановление этого слова как «любо».

Покидая Киев, Изяслав взял «именъ много», по драгоценный Изборник остался в Киеве. Вот на эти-то три недели, до отъезда Изяслава, когда, очевидно, уже вполне проявились «распри между братии сей», и приходится сентенция дьяка Иоанна, выраженная им очень осторожно, без упоминания имевшейся в оригинале клеветы на брата: «Оже ти собе не любо, то того и другу не твори». Она производит впечатление невольно вырвавшегося восклицания. Адресована она была, надо полагать, зачинщикам усобицы — младшим братьям великого князя и, в первую очередь, Святославу, ставшему вскоре владельцем Изборника.

Не будучи связано с текстом, написанное не на месте, это изречение невольно отразило напряженность драматических событий в Киеве в марте 1073 г., а умолчание о вражде братьев позволило ему уцелеть и после смены владельца, когда имя Святослава появилось и в послесловии, и в начале книги, и на миниатюре, изображавшей все семейство Святослава.

М. В. Щепкина

К ИЗУЧЕНИЮ ИЗБОРНИКА 1073 Г.

В Государственном Историческом музее хранится одна из двух древнейших точно датированных русских рукописей — это Изборник великого князя Святослава 1073 г.

Рукопись была открыта в 1817 г. Председатель Археографической комиссии граф Николай Петрович Румянцев отправил двух членов комиссии Константина Федоровича Калайдовича и Павла Михайловича Строева обследовать библиотеки подмосковных монастырей. В Воскресенском Новоиерусалимском монастыре они обнаружили Изборник 1073 г. Рукопись попала туда в числе других древних книг, вывезенных патриархом Никоном из Новгорода и близлежащих монастырей.

Н. П. Румянцев в 1817 г. заказал полную копию рукописи (текст, орнамент, миниатюры) художнику Александру Ратшину. Копия эта затем вошла в собрание рукописей Н. П. Румянцева за № 356¹ и хранится в настоящее время в Отделе рукописей Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина в Москве.

В 1819 г. директор Публичной библиотеки А. Н. Оленин заказал художнику академику Ф. Солнцеву документальную ко-

¹ См. А. Востоков. Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842, стр. 499 (№ 356).